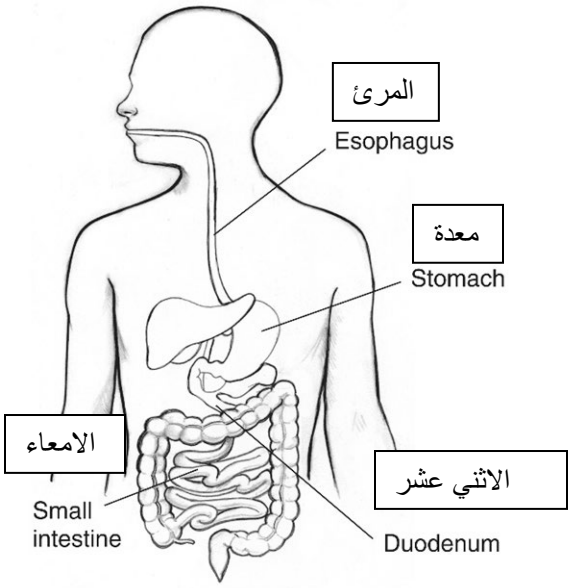
تعليمات التحضير للتنظير العلوي (EGD)

Upper Endoscopy (EGD) Prep Instructions (Arabic)

ما هو الغرض من التنظير العلوي (الاي جي دي) (EGD)؟

What is the purpose of an upper endoscopy (EGD)?

التنظير العلوي (ويسمى أيضا تنظير المريء والمعدة والاثني عشر ، أو الاي جي دي **EGD**) هو إجراء يمرر فيه الطبيب أنبوبا رفيعا يسمى **المنظار الداخلي** عبر فمك لرؤية بطانة الجزء العلوي من الجهاز الهضمي (وتسمى أيضا **مسالك الجهاز الهضمي العلوي الخاص بك**). يساعد الاي جي دي EDG الأطباء على تشخيص وعلاج العديد من الأعراض والحالات التي تؤثر على المريء والمعدة والجزء الأول من الأمعاء الدقيقة (تسمى الاثني عشر).



NIDDK ©

Upper endoscopy (also called an esophago-gastro-duodenoscopy, or **EGD**) is a procedure in which a doctor passes a thin tube called an **endoscope** through your mouth to see the lining of the upper part of your digestive system (also called your **upper GI tract**). EDG helps doctors diagnose and treat many symptoms and conditions that affect the esophagus, stomach, and the first part of the small intestine (called the duodenum).

التخطيط للإجراء Planning for the procedure

- **يجب أن يكون معك سائق** يبلغ من العمر 18 عاما أو أكثر عند تسجيل الوصول والتسريح. إذا لم يكن لديك سائق معك عند تسجيل الوصول ، فسنحتاج إلى إعادة جدولة موعدك.

  You must have a driver who is 18 years or older with you at check in and discharge. If you do not have a driver with you at check in, we will need to reschedule your appointment.

  - يجب أن يبقى هذا الشخص في العيادة طوال فترة زيارتك حتى يكون متاحا بمجرد أن تكون مستعدا للخروج (حين يسمح لك بمغادرة العيادة أو المستشفى). لن يتم تسريحك إلا إذا كان هذا الشخص في العيادة. نظرا لأن حكمك على الأمور قد يضعف بعد هذا الإجراء ، فلن يتم تسريحك لركوب وسائل النقل العام أو سيارة

أجرة أو حتى المشي إلى المنزل دون أن يذهب معك شخص بالغ مسؤول آخر. This person must stay in the unit during your entire visit so that they are available as soon as you are ready to be discharged (cleared to leave the clinic or hospital). You will not be discharged unless this person is in the unit. Because your judgment may be impaired after this procedure, you will not be released to take public transportation, a taxicab, or even to walk home without another responsible adult to go with you.

- قد يستغرق موعد الإجراء بأكمله 3-4 ساعات على الأقل لإكماله. يرجى إخبار السائق الخاص بك أنه يجب عليه البقاء في العيادة طوال زيارتك.
  The entire procedure appointment may take at least 3-4 hours to complete. Please tell your driver that they must stay in the unit during your entire visit.
- إذا كنت مصابا بداء السكري، فاطلب من مقدم الرعاية الصحية الخاص بك إعطائك تعليمات النظام الغذائي والدواء.
  If you have diabetes, ask your health care provider for diet and medicine instructions.
- **شاهد هذا الفيديو الذي يصف مخاطر وفوائد الاي جي دي** EGD: bit.ly/MM-EGD
  View this video describing the risks and benefits of EGD: bit.ly/MM-EGD
- إذا كان يجب عليك إلغاء موعدك أو إعادة جدولته ، فيرجى الاتصال بمركز اتصال التنظير الداخلي في أقرب وقت ممكن على 9250-936(734) أو على الرقم المجاني 2626-758(877).
  If you must cancel or reschedule your appointment, please call the Endoscopy Call Center as soon as possible at (734) 936-9250 or toll-free at (877) 758-2626.

ما هي تعليماتي لتناول الدواء والاستعداد للإجراء الخاص بي؟

What are my instructions for taking medication and preparing for my procedure?

سيساعدك الجدول الزمني أدناه في معرفة أيام الأسبوع للتحضير. أولا ، عليك معرفة أي يوم من أيام الأسبوع سيكون موعدك. ثم قم بتلوين السطر الصحيح أو وضع دائرة حوله لرؤية أيام التحضير الأخرى.

The timeline table below will help you figure out the days of the week for your

prep. First, figure out what day of the week your appointment is. Then highlight or circle the correct row to see your other prep days.

- إذا قمت بإعادة جدولة موعدك، فيجب عليك إعادة جدول المخطط الزمني بحيث يتطابق تاريخك الجديد.

If you reschedule your appointment, you must redo the timeline table to match your new date.

موعدي هو: _____

My appointment is:

(Date, day, and time) (التاريخ واليوم والوقت)

الجدول الزمني: Timeline table:

موعدي في: My appointment is on:	**قبل 7 أيام هو:** 7 days before is:	**قبل 4 أيام هو:** 4 days before is:	**قبل 3 أيام هو:** 3 days before is:
الاثنين Monday	الاثنين Monday	الخميس Thursday	الجمعة Friday
الثلاثاء Tuesday	الثلاثاء Tuesday	الجمعة Friday	السبت Saturday
الأربعاء Wednesday	الأربعاء Wednesday	السبت Saturday	الأحد Sunday
الخميس Thursday	الخميس Thursday	الأحد Sunday	الاثنين Monday
الجمعة Friday	الجمعة Friday	الاثنين Monday	الثلاثاء Tuesday
السبت Saturday	السبت Saturday	الثلاثاء Tuesday	الأربعاء Wednesday

اتبع التعليمات أدناه بعناية لضمان نجاح الإجراء.

Follow the instructions below carefully to ensure a successful procedure.

7 أيام قبل التنظير الداخلي الخاص بك **7 days before your endoscopy**	**يوم: Day:** _____ (املأ اليوم وفقا للجدول الزمني) (Fill in the day according to the timeline table)

- إذا كنت تتناول الأسبرين أو مضادات الالتهاب غير الستيرويدية ، مثل ادفيل، موترين، سيليبريكس أو الايبيبروفين Advil أو Motrin أو Celebrex ، فتستطيع الاستمرار في تناولها كالمعتاد.

If you take aspirin or NSAIDs, such as Advil®, Motrin®, Celebrex®, or ibuprofen, you may continue to take them as usual.

- إذا كنت تتناول مميعات الدم ، مثل بلافيكس Plavix أو براداكسا Pradaxa أو كلوبيدوجريل Clopidogrel أو كومودين Coumadin أو وورفرين Warfarin أو ايفنت Effient أو براسوجريلا Prasugrelâ أو ليفانوكس Lovenox ، فاطلب من مقدم الرعاية الصحية الخاص بك الحصول على تعليمات محددة.

If you take a blood thinner, such as Plavix®, Pradaxa®, Clopidogrel®, Coumadin®, warfarin, Effient®, Prasugrel®, or Lovenox®, ask your health care provider for specific instructions.

- التوقف عن تناول فينترمين (أديبكس-بي®، لوميرا™، فاستين®، فينتركوت®) وفينترمين وتوبيراميت (كيسيميا®). هذه هي أدوية إنقاص الوزن.

Stop taking phentermine (Adipex-P®, Lomaira™, Fastin®, Phentercot®) and phentermine and topiramate (Qsymia®). These are weight loss medications.

- إذا كنت تتناول سيماجلوتيد (أوزيمبيك®، ويجوفي®) أو دولاجلوتيد (ترولیسيتي®) أو تيرزيباتيد (مونجارو®) مرة واحدة في الأسبوع، فتوقف عن تناوله قبل أسبوع من الإجراء.

If you take semaglutide (Ozempic®, Wegovy®), dulaglutide (Trulicity®) or tirzepatide (Mounjaro®) once a week, stop taking it a week before your procedure.

4 أيام (96 ساعة) **قبل التنظير الداخلي الخاص بك** **4 days** (96 hours) **before your endoscopy**	**يوم:** **Day:** _____ (املأ اليوم وفقا للجدول الزمني) (Fill in the day according to the timeline table)

- **قبل 96 ساعة من التنظير الداخلي،** توقف عن تناول أدوية السكري / إنقاص الوزن التالية: إرتوجليفلوزين (ستيجلاترو®) وإرتوجليفلوزين وميتفورمين (سيغلوروميت™) وإرتوجليفلوزين وسيتاجليبتين (ستيجلوجان®).

96 hours before your endoscopy, stop taking the following diabetic/weight loss medications: ertugliflozin (Steglatro®), ertugliflozin and metformin (Segluromet™), and ertugliflozin and sitagliptin (Steglujan®).

  - إذا لم تتوقف عن تناول هذه الأدوية قبل 96 ساعة بالضبط من التنظير الداخلي، فقد تحتاج إلى إلغاء الإجراء وإعادة جدولته.

If you do not stop taking these medications exactly 96 hours before

your endoscopy, your procedure may need to be cancelled and rescheduled.

3 أيام (72 ساعة) **قبل التنظير الداخلي الخاص بك** **3 days** (72 hours) **before your endoscopy**	**يوم:** _ **Day:** _____ (املأ اليوم وفقا للجدول الزمني) (Fill in the day according to the timeline table)

- **قبل 72 ساعة من التنظير الداخلي الخاص بك،** توقف عن تناول أدوية السكري/إنقاص الوزن التالية: بيكساجيفلوزين (برينزافي®) إمباغليفلوزين (جارديانس®)، داباغليفلوزين (فاركسيجا®)، كاناجليفلوزين (إنفوكانا®)، داباغليفلوزين وساكساجليبتين (كيوتيرن®)، داباغليفلوزين وميتفورمين (زيجدو® إكس آر)، كاناجليفلوزين وميتفورمين (إنفوكاميت®، إنفوكاميت® إكس آر)، إمباغليفلوزين وميتفورمين (سينجاردي®، سينجاردي® إكس آر)، وإمباغليفلوزين ولیناجليبتين (غليزامبي®).

72 hours before your endoscopy, stop taking the following diabetic/weight loss medications: bexagliflozin (Brenzavvy®), empagliflozin (Jardiance®), dapagliflozin (Farxiga®), canagliflozin (Invokana®), dapagliflozin and saxagliptin (Qtern®), dapagliflozin and metformin (Xigduo® XR), canagliflozin and metformin (Invokamet®, Invokamet® XR), empagliflozin and metformin (Synjardy®, Synjardy® XR), and empagliflozin and linagliptin (Glyzambi®).

- إذا لم تتوقف عن تناول هذه الأدوية قبل 72 ساعة بالضبط من التنظير الداخلي، فقد يلزم إلغاء الإجراء وإعادة جدولته.

If you do not stop taking these medications exactly 72 hours before your endoscopy, your procedure may need to be cancelled and rescheduled.

يوم التنظير الداخلي الخاص بك **The day of your endoscopy**	**يوم:** **Day:** _____ (املأ اليوم وفقا للجدول الزمني) (Fill in the day according to the timeline table)

قبل 8 ساعات من الإجراء ، توقف عن تناول جميع الأطعمة الصلبة. يمكنك شرب السوائل الشفافة. انظر إلى الجدول أدناه للتحقق من السوائل والمشروبات المسموح بها في نظام غذائي سائل شفاف.

8 hours before your procedure, stop eating all solid foods. You may drink clear liquids. Look at the table below to check which liquids and drinks are allowed on a clear liquid diet.

يمكنك شرب هذه السوائل: You may drink these liquids:	**لا تشرب هذه السوائل:** Do not drink these liquids:
• الماء Water • جاتوريد® أو بيديالايت® أو باوريد® Gatorade®, Pedialyte®, or Powerade® • القهوة أو الشاي (بدون الحليب أو الكريمة أو المقشدة غير الألبان) Coffee or tea (without milk, cream, or non-dairy creamer) • الصودا الغازية أو غير الغازية Carbonated or non-carbonated soda • مشروبات بنكهة الفاكهة Fruit-flavored drinks • عصير تفاح، عصير توت بري أبيض، أو عصير عنب أبيض Apple juice, white cranberry juice, or white grape juice • جيلي Jell-O (الجيلاتين) أو المصاصات المثلجة Jell-O (gelatin) or popsicles	• مرق الدجاج أو اللحم البقري أو الخضار Chicken, beef, or vegetable broth • أي سوائل حمراء أو أرجوانية Any red or purple liquids • كحول Alcohol • الحليب أو القشدة أو المقشدة غير الألبان Milk, cream, or non-dairy creamer • عصير مع اللب Juice with pulp • أي سائل لا يمكنك الرؤية من خلاله Any liquid you cannot see through

- إذا كنت تتناول سيماجلوتيد (ريبلسوس®) أو ليراجلوتيد (ساكسيندا®) كل يوم، فلا تتناوله في يوم الإجراء.
  If you take semaglutide (Rybelsus®) or liraglutide (Saxenda®) every day, do not take it on the day of your procedure.
- يمكنك تناول جميع أدويتك الصباحية (باستثناء دواء السكري عن طريق الفم) كالمعتاد مع 4 أونصات من الماء **حتى 4 ساعات قبل الإجراء.**

You may take all your morning medications (except for oral diabetes medicine) as usual with 4 oz of water **up to 4 hours before your procedure**.

- إذا كنت مصابا بداء السكري وتتناول دواء عن طريق الفم أو الحقن ولكنك لا تستخدم مضخة ، فاتبع التعليمات الواردة في النشرة "التحضير لإجراء طبي: إرشادات للبالغين الذين لا يستخدمون مضخات الأنسولين" عبر الإنترنت في www.med.umich.edu/1libr/MEND/Diabetes-PreOpAdultsNoPump.pdf.

If you have diabetes and you take oral or injectable medication but you do not use a pump, follow the instructions in the handout "Preparing for a Medical Procedure: Guidelines for Adults Not on Insulin Pumps" online at www.med.umich.edu/1libr/MEND/Diabetes-PreOpAdultsNoPump.pdf.

- **إذا كنت تعاني من مرض السكري وتستخدم مضخة الأنسولين** ، فاتبع الإرشادات الواردة في النشرة "التحضير لإجراء طبي: إرشادات للبالغين الذين يستخدمون مضخات الأنسولين" عبر الإنترنت في www.med.umich.edu/1libr/MEND/Diabetes-PreOpInsulinPumpAdults.pdf

If you have diabetes and use an insulin pump, follow the instructions in the handout "Preparing for a Medical Procedure: Guidelines for Adults on Insulin Pumps" online at www.med.umich.edu/1libr/MEND/Diabetes-PreOpInsulinPumpAdults.pdf

- **2 ساعة قبل الإجراء** ، توقف عن مضغ العلكة ، وتوقف عن التدخين ، وتوقف عن شرب جميع السوائل.

2 hours before your procedure, stop chewing gum, stop smoking, and stop drinking all liquids.

- أحضر معك قائمة بجميع أدويتك الحالية، بما في ذلك الأدوية المتاحة دون وصفة طبية.

Bring a list of all your current medications with you, including over-the-counter medications.

When should I call the call center? متى يجب علي الاتصال بمركز الاتصال؟

إذا كنت مريضا وعانيت من أي من الأعراض التالية في غضون 48 ساعة من موعدك ، فيرجى الاتصال بمركز اتصال التنظير على 734-936-9250 :

If you have been ill and have had any of the following symptoms within 48 hours of your appointment, please call the Endoscopy Call Center at (734) 936-9250:

- حمى أعلى من 100.6 درجة فهرنهايت Fever greater than 100.6° F
- السعال المنتج للبلغم (السعال يجلب سائلا سميكا)
  Productive cough (your cough brings up a thick fluid)
- الإسهال أو القيء (الذي لا يرتبط بتناول محلول تحضير الأمعاء إذا كان مخططاً لكم عمل تنظير للقولون أو تم تزويدك بمحلول محضّر للأمعاء)
- Diarrhea or vomiting (that is not related to taking the bowel prep if a colonoscopy is planned or a bowel prep was provided)

ما هي الفوائد والمخاطر والبدائل للتنظير العلوي (EGD)؟

What are the Benefits, Risks, and Alternatives for an Upper Endoscopy (EGD)? (Language)

قبل البدء في الإجراء ، سيطلب منك أحد أعضاء فريقنا التوقيع على نموذج موافقة. بالتوقيع على هذا النموذج ، فإنك توافق على أننا قدمنا لك معلومات وأنك تفهم الإجراء وفوائده ومخاطره والبدائل (الخيارات الأخرى) للتنظير العلوي (الاي جي دي (EGD). اقرأ هذه النشرة أو شاهد الفيديو على: bit.ly/MM-EGD لفهم موافقتك المستنيرة.

Before starting the procedure, a member of our team will ask you to sign a consent form. By signing this form, you are agreeing that we have given you information and you understand the procedure, its benefits and risks, and the alternatives (other options) for an upper endoscopy (EGD). Read this handout or view the video at: bit.ly/MM-EGD to understand your informed consent.

ما هي فوائد الاي جي دي EGD؟ What are the benefits of an EGD?

يساعد الاي جي دي EGD الأطباء على رؤية بطانة مسالك الجهاز الهضمي العلوي وأعضائه الداخلية مثل المريء والمعدة والاثني عشر. يمكن أن يساعد الأطباء في تشخيص العديد من الحالات ، مثل:

An EGD helps doctors see the lining of your upper GI tract and its internal organs like the esophagus, stomach, and duodenum. It can help doctors diagnose many conditions, such as:

- مرض الجزر المعدي المريئي (جيرد)(GERD) Gastroesophageal reflux disease (GERD)
- التقرحات Ulcers
- سرطان Cancer
- التهاب أو تورم Inflammation or swelling
- تشوهات محتملة التسرطن، مثل مريء باريت
  Precancerous abnormalities, such as Barrett's esophagus
- مرض الاضطرابات الهضمية Celiac disease
- حصر أو تضيق المريء Strictures or narrowing of the esophagus
- انسداد Blockages

يسمح التنظير الداخلي أيضا لطبيبك بأخذ **خزعة** (إزالة قطعة صغيرة من الأنسجة لفحصها). سنحتاج الخزعات لتشخيص حالات مثل السرطان ومرض الاضطرابات الهضمية والتهاب المعدة. أثناء التنظير ، قد يكون طبيبك قادرا على استخدام أجهزة طبية أخرى (مثل الموسعات لعلاج التضيقات أو أجهزة الاستئصال لعلاج النزيف أو الأورام أو الأنسجة غير الطبيعية) حسب الحاجة.

The endoscopy also allows your doctor to take a **biopsy** (removing a small piece of tissue for testing). Biopsies are needed to diagnose conditions such as cancer, celiac disease, and gastritis. During the endoscopy, your doctor may be able to use other medical devices (like dilators for treating strictures or ablation devices for treating bleeding, tumors, or abnormal tissue) as needed.

ما هي مخاطر الاي جي دي EGD؟ What are the risks of an EGD?

يعتبر الاي جي دي EGD إجراء آمنا. مخاطر المضاعفات الناجمة عن الاي جي دي EGD منخفضة ، ولكنها قد تشمل:

EGD is considered a safe procedure. The risks of complications from an EGD are low, but may include:

- رد فعل تجاه دواء التخدير (الدواء المستخدم للاسترخاء أثناء الإجراء)، بما في ذلك مشاكل التنفس أو القلب
  Reaction to the sedation medication (the medication used to relax you during the procedure), including breathing or heart problems
- النزيف (الذي يحدث في أقل من 1 من كل 100 شخص)
  Bleeding (which occurs in less than 1 in 100 people)
- الانثقاب ، مما يعني تمزق أو ثقب في المسالك الهضمية (والذي يحدث في أقل من 1 من كل 100 شخص)
  Perforation, meaning a tear or hole in the digestive tract (which occurs in less than 1 in 100 people)
- العدوى (التي تحدث في أقل من 1 من كل 100 شخص)
  Infection (which occurs in less than 1 in 100 people)
- الارتشاف ، حيث تدخل محتويات المعدة إلى الرئتين ، مما قد يؤدي إلى عدوى رئوية تسمى الالتهاب الرئوي (يحدث هذا في أقل من 1 من كل 100 شخص)
  Aspiration, where the contents of the stomach get into the lungs, which may lead to a lung infection called pneumonia (this occurs in less than 1 in 100 people)

- قد تكون هناك حاجة لنقل الدم أو الجراحة لعلاج الحالات المذكورة أعلاه (وهذا أمر نادر الحدوث)

Blood transfusion or surgery may be needed to treat the conditions above (this is rare)

هل هناك أي شيء يزيد من خطر إصابتي؟ Is there anything that increases my risk?

- تكون المخاطر أعلى إذا كنت تتناول الستيرويدات أو مميعات الدم ، أو إذا كنت تعاني من بعض الأمراض الخطيرة مثل قصور القلب أو أمراض الرئة الحادة.

Risks are higher if you are taking steroids or blood thinners, or if you have certain serious diseases such as heart failure or severe lung disease.

- قد تكون المخاطر أعلى أيضا عندما يتضمن الإجراء إزالة الأنسجة أو توسيعها من خلال التوسيع أو الاستئصال.

Risks may also be higher when the procedure involves removing or expanding tissue through dilation or ablation.

ما هي بدائل الاي جي دي EGD ؟

What are the alternatives to an EGD?

البدائل الوحيدة للاي جي دي EGD هي اختبارات التصوير الأخرى مثل الأشعة السينية أو الأشعة المقطعية المأخوذة من خارج الجسم. في حين أن اختبارات التصوير يمكن أن تكون مفيدة في تحديد المشاكل في مسالك الجهاز الهضمي العلوي ، إلا أنها غير قادرة على توفير نفس المستوى من التفاصيل مثل الاي جي دي EGD ، ولا تسمح بأخذ خزعة أو علاج حالات مختلفة كما هو موضح أعلاه. The only alternatives to EGD are other imaging tests such as x-rays or CT scans taken from outside the body. While imaging tests can be helpful in identifying problems in the upper GI tract, they are not able to provide the same level of detail as an EGD, and they do not allow for taking a biopsy or treating different conditions as described above.

إخلاء المسئولية: تحتوي هذه الوثيقة على معلومات و/ أو مواد تعليمية قام بتطويرها طب ميتشيجان للمرضى المصابين بمثل حالتك تمامًا .وقد تحتوي على روابط لمحتوى موجود على الإنترنت لم يقم طب ميتشيجان بإنشائها ولا يتحمل طب ميتشيجان مسؤوليتها. وهي لا تحل محل الاستشارة الطبية التي تحصل عليها من مقدم رعايتك الصحية لأن تجربتك قد تختلف عن تلك الخاصة بالمريض القياسي. تحدث مع مقدم رعايتك الصحية إذا كانت لديك أي أسئلة حول هذه الوثيقة أو حالتك أو خطتك العلاجية.

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by University of Michigan Health for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by U-M Health and for which U-M Health does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition, or your treatment plan.

المؤلف: أليسون شولمان ، دكتوراه في الطب، ماجستير في الصحة العامة MPH FASGE
المراجعون: قيادة وحدة الإجراءات الطبية والموظفين
تم تحريره من قبل: بريتاني باتيل، ماجستير في ألاختصاص الاجتماعي وماجستير في الصحة العامة
إسناد الأيقونات: "زجاج الماء" بواسطة إينيزا أرديليا جاسمين من
Noun Project مرخصة بموجب ترخيص CC BY.3.0
Author: Allison Schulman, MD MPH FASGE
Reviewers: MPU Leadership and Staff
Edited by: Brittany Batell, MPH MSW

Icons attribution: “water glass” by inezza ardelia jassmine from Noun Project are licensed under a CC BY 3.0 license.
تعليم المرضى بواسطة طب ميتشيجان Michigan Medicine مُرخصة بموجب التشارك الإبداع العزو الغير تجارية / الترخيص العام الدولي بالمشاركة بالمثل 4.0 للوثائق الحرة Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public Licensee
4.0. تمت آخر مراجعة في: 2024/03
Patient Education by University of Michigan Health is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License. Last revised 03/2024
الترجمة: خدمات الترجمة الشفوية بطب ميتشيجان
Translation: Michigan Medicine Interpreter Services